

## Raum 1

### Die Basler Künstlergruppe Kreis 48

1948 taten sich junge Basler Künstler:innen um Max Kämpf zusammen und gründeten den Kreis 48. Ihr Ziel war, für ihre Generation einen Platz im (Basler) Kulturleben zu beanspruchen. Gründungsmitglied Hans Weidmann erklärte rückblickend: «Der Zusammenschluss [...] war eine Trotzreaktion gegen die offiziell Anerkannten.» Gemeint waren die Gesellschaft Schweizerischer Maler und Bildhauer, die das Schweizer Kunstleben der Zeit prägten, sowie die Gruppe 33 — die heute bekanntere Vereinigung von damals bereits etablierten Künstler:innen. Bemerkenswert am Kreis 48 ist, dass er zwar den offiziellen Status als Verein besass, aber ausdrücklich kein spezifisches künstlerisches Programm. Entsprechend vielseitig sind auch die Werke, die meistens den Menschen bzw. die menschliche Figur darstellen. Die Alltagsszenen reichen von der Basler Fasnacht bis zu Lebensbedingungen der ärmeren Bevölkerung. Entstanden als Reaktion auf zeithistorische Erlebnisse und Ereignisse, werden manche Werke, wie etwa Kämpfs Hauptwerk *Die Hölle*, zu überzeitlichen Kommentaren.

### The Basel artists' group Kreis 48

In 1948, a number of young artists living and working in Basel rallied around Max Kämpf to found the association Kreis 48. Their purpose was to claim space for their generation on the cultural scene in Basel and beyond. The founding member Hans Weidmann later recalled: "Our alliance [...] was an act of defiance against those who enjoyed official recognition": the members of the Gesellschaft Schweizerischer Maler und Bildhauer, who dominated the Swiss arts scene, and the now better-known Gruppe 33, another association of established artists. Remarkably, although Kreis 48 was a formally constituted association, the group explicitly did not promulgate a specific artistic program. This openness is reflected by the diversity of the works, most of which depict people or the human figure. The scenes from everyday life range from the Basel Carnival to the living conditions of the poorer classes. Created in response to personal experiences and contemporary events, some works, such as Kämpf's magnum opus Hell, now stand as representations of universal truths.

### Le groupe d'artistes bâlois Kreis 48

En 1948, des artistes bâlois se réunirent autour de Max Kämpf pour fonder le Kreis 48. Cette jeune génération avait pour objectif de revendiquer sa place dans la vie culturelle (bâloise). Hans Weidmann, membre fondateur, déclara rétrospectivement : « Le rassemblement [...] était une attitude de défi face à ceux qui étaient officiellement reconnus ». Il s'agissait de la Société suisse des peintres et sculpteurs, qui marquait la vie artistique suisse de l'époque, ainsi que du Groupe 33 – l'association la plus connue aujourd'hui d'artistes déjà établis en ce temps-là.

Le plus remarquable au sujet du Kreis 48, est que malgré son statut officiel d'association, le groupe n'avait expressément aucun programme artistique spécifique. Les œuvres, qui représentent généralement l'homme ou la figure humaine, sont par conséquent très variées. Les scènes de la vie quotidienne vont du carnaval de Bâle aux conditions de vie de la population modeste. Créées en réaction à des expériences et des événements historiques contemporains, certaines œuvres, comme l'œuvre principale de Max Kämpf, *L'Enfer*, deviennent des commentaires intemporels.

## Raum 2

### Graumalerei

In den 1930er Jahren schufen Max Kämpf, Karl Glatt, Joos Hutter und Andere Werke, in denen sie mit Grautönen die Stimmung erzeugten. Fortan bezeichnete man sie als Graumaler. Zum Hauptmotiv machten sie den Menschen: In Hutters Werk etwa wird dieser in einem Trödelladen zum hilflosen Objekt angesichts zahlreicher Gegenstände, die ihn überragen.

### Painting gray in gray

In the 1930s, Max Kämpf, Karl Glatt, Joos Hutter, and others created works in which modulated shades of gray serve to set the mood, earning them the moniker “the gray painters.” Their primary motif was the human being: in Hutter’s work, for instance, man becomes a helpless object between the jumbled rummage towering over him in a thrift store.

### Peinture grise

Dans les années 1930, Max Kämpf, Karl Glatt et Joos Hutter, entre autres, produisaient des œuvres dans lesquelles ils créaient l'ambiance grâce à des nuances de gris. Ils furent dès lors appelés les « peintres gris ». L’homme constituait leur motif principal : dans l’œuvre de Hutter, par exemple, celui-ci devient un objet impuissant face à la multitude de bibelots qui le surplombent dans une brocante bondée.

## Raum 3

### Gruppe 33

Ein Rechtsruck prägte die europäische Politik in den 1930er Jahren. Dieser gipfelte im nationalsozialistischen Regime in Deutschland, sorgte aber auch in der Schweiz für tiefe Gräben zwischen dem linken und rechten politischen Spektrum. Als Reaktion darauf gründete sich 1933 in Basel die (Künstler-)Gruppe 33 — ausdrücklich als antifaschistische Vereinigung. Zu den Mitgliedern zählten Otto Abt, Walter Bodmer, Paul Camenisch, Theo Eble, Rudolf Maeglin, Max Sulzbachner, Walter Kurt Wiemken und Irène Zurkinden. Der spätere Basler Museumsdirektor Georg Schmidt war als Mentor ebenfalls Mitglied der Gruppe

### Gruppe 33

In the 1930s, European politics lurched to the right, a process that culminated in the rise of the Nazi regime in Germany and that also caused deep rifts between the left and right wings of the political spectrum in Switzerland. In response to this shift, artists in Basel in 1933 founded Gruppe 33—an explicitly antifascist association. Its membership included Otto Abt, Walter Bodmer, Paul Camenisch, Theo Eble, Rudolf Maeglin, Max Sulzbachner, Walter Kurt Wiemken, and Irène Zurkinden, as well as Georg Schmidt, the later director of the Kunstmuseum and a mentor to the artists.

### Gruppe 33

Un virage à droite marqua la politique européenne des années 1930. Celui-ci atteignit son apogée avec le régime national-socialiste en Allemagne, mais créa également de profonds clivages en Suisse entre la gauche et la droite de l'échiquier politique. C'est sur la base de ces événements que le Groupe 33 (un groupe d'artistes) fut fondé à Bâle en 1933 — explicitement en tant qu'association antifasciste. Otto Abt, Walter Bodmer, Paul Camenisch, Theo Eble, Rudolf Maeglin, Max Sulzbachner,

Walter Kurt Wiemken, Irène Zurkinden et d'autres comptaient parmi les membres du groupe. Le futur directeur du musée de Bâle, Georg Schmidt, en faisait également partie en tant que mentor.

## **Raum 4**

### **Künstlerinnen im Kreis 48**

In der als lähmend empfundenen Nachkriegszeit lehnte Valery Heussler die Darstellung des Menschen ab. Stattdessen schuf sie traumhafte Gestalten, womit sie mittlerweile ihren Platz in der (Schweizer) Kunstgeschichte gefunden hat. Von Julie Schätzle und vor allem von Hanni Salathé sind heute zwar einige Werke bekannt, doch nur wenig über ihr Leben.

### **Women artists in Kreis 48**

Amid what she and others perceived as the paralyzing atmosphere of the postwar years, Valery Heussler refused to depict human beings, instead creating dreamlike figures in works that secured her a place in (Swiss) art history. While a few works by Julie Schätzle survive—the number is slightly larger for Hanni Salathé—we know little about their lives.

### **Femmes artistes dans le Kreis 48**

Durant la période d'après-guerre, jugée paralysante, Valery Heussler rejetait la représentation humaine. Au lieu de cela, elle créa des personnages oniriques, ce qui lui valut dès lors de trouver sa place dans l'histoire de l'art (suisse). Si quelques œuvres de Julie Schätzle et surtout de Hanni Salathé sont connues, leur vie reste mystérieuse.

## **Raum 5**

### **Eigene Wege**

Die Wege der Mitglieder des Kreis 48 ab den 1950er Jahren waren genauso vielfältig wie die künstlerischen Strömungen jener Zeit: Paul Stöckli und Jean-François Comment etwa interessierten sich für ungegenständliche Malerei. Max Kämpf blieb seinem charakteristischen dunklen Stil treu, experimentierte aber mit Ziegeln als Malgründen. Auch durch zahlreiche Ausstellungen war der Kreis 48 nun zu einem festen Teil der hiesigen Kulturszene geworden. Und reihte sich — nach Das Neue Leben, Rot-Blau und der Gruppe 33 — ein in die illustre Geschichte bedeutender Basler Künstlervereinigungen.

### **Charting their own paths**

From the 1950s onward, the members of Kreis 48 built careers that were as diverse as the tendencies in the art of the time: Paul Stöckli and Jean-François Comment, for example, took an interest in nonrepresentational painting. Max Kämpf stayed true to his characteristic dark style but experimented with painting on bricks. Thanks in part to numerous exhibitions, Kreis 48 had become an integral part of the local cultural scene. After Das Neue Leben, Rot-Blau, and Gruppe 33, it had written the next chapter in the illustrious history of artists' associations in Basel.

### **Chacun sa voie**

Les parcours des membres du Kreis 48 à partir des années 1950 furent aussi variés que les courants artistiques de l'époque : Paul Stöckli et Jean-François Comment, par exemple, s'intéressèrent à la

peinture non figurative. Max Kämpf resta fidèle à son style sombre caractéristique, mais expérimenta les briques comme support de peinture. Grâce à de nombreuses expositions, le Kreis 48 devint une partie intégrante de la scène culturelle locale – après Das Neue Leben, Rot-Blau et le Gruppe 33 – il s'inscrivit dans une illustre lignée d'importantes associations artistiques bâloises.